

кода, а литература – как механизм трансляции духовного опыта поколений. В современном мире, характеризующемся ростом культурного разнообразия и миграционных процессов, литература становится пространством межкультурного диалога, способствуя взаимопониманию и толерантности.

Лингвокультурологический анализ позволил установить, что языковая картина мира каждого народа содержит уникальную систему ценностных ориентиров, отраженных в лексике, фразеологии и дискурсивных практиках. Исследование ключевых концептов культуры показало их непосредственную связь с духовно-нравственными основами общества. Литературный язык, обладая особой образностью и эмоциональной насыщенностью, служит мощным средством воздействия на сознание и формирование ценностных установок.

Когнитивный аспект исследования продемонстрировал, что восприятие и интерпретация литературных текстов активизируют сложные мыслительные процессы, развивают критическое мышление, эмоциональный интеллект и эмпатию. Художественная литература, моделируя различные жизненные ситуации и моральные дилеммы, способствует формированию этического сознания и рефлексивных способностей личности.

Образовательный аспект исследования показал, что современная система преподавания языка и литературы сталкивается с необходимостью адаптации к новым вызовам цифровой эпохи. Эффективное филологическое образование должно сочетать традиционные подходы с инновационными методиками, направленными на развитие у учащихся ценностного отношения к родному языку и литературному наследию. Особое значение приобретает интеграция филологических дисциплин с другими областями гуманитарного знания.

Заключение. Проведенное исследование подтверждает, что язык и литература представляют собой незаменимые духовные ценности, выполняющие в современном обществе важнейшие социокультурные, мировоззренческие и образовательные функции. В условиях цифровой трансформации и культурной глобализации именно язык и литература становятся ключевыми ресурсами сохранения культурной идентичности и духовного развития личности. Необходима разработка комплексной стратегии поддержки и развития языковой культуры, включающей как образовательные инициативы, так и меры по популяризации чтения и литературного творчества. Дальнейшие исследования в этом направлении могут быть связаны с разработкой конкретных методик интеграции ценностного подхода в практику филологического образования.

1. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание : [пер. с англ.] / Анна Вежбицкая ; отв. ред. и сост. М. А. Кронгауз ; вступ. ст. Е. В. Падучевой. — Москва : Рус. слов., 1996. — 411 с
2. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001.
3. Потебня А.А. Мысль и язык. М.: Лабиринт, 1999.
4. Выготский Л.С. Психология искусства. М.: Искусство, 1968.

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИНТЕРПРЕТАЦИИ КОНЦЕПТА «ДЕНЬГИ» В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ КОДАХ КУЛЬТУРЫ

*Я.А. Литвин
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова*

Деньги являются необходимым элементом повседневной жизни каждого человека. Это важный компонент экономики и финансово-экономических отношений как в русском, так и в китайском социуме, поэтому в культурах данных народов концепт «деньги» представлен ярко и многомерно. Он находит отражение в большом количестве паремий русского и китайского языков.

Цель исследования – осуществление сравнительно-сопоставительного анализа паремий, в которых отражается концепт «деньги» в русском и китайском языках, для выявления специфики взглядов на деньги, общие ценности и установки, а также возможные различия в мировосприятии китайцев и русских. Актуальность исследования обусловлена необходимостью установить сходство и различие в восприятии понятия «деньги» носителями русского и китайского языков.

Материал и методы. Материалом для исследования стали 30 паремий русского языка и 30 паремий китайского языка, извлеченных методом сплошной выборки из таких источников, как «Большой словарь китайских поговорок» [1], «Большой словарь русских поговорок» [3]. В работе использованы сопоставительный, аналитический и описательный методы.

Результаты и их обсуждение. Ценности – это индикаторы социальной сущности человека и условий его жизни. Представители разных культур по-разному воспринимают ценности, неодинаково определяют их значимость [2, с. 404].

В русских паремиях можно выделить следующие смысловые воплощения концепта «деньги»:

1) деньги – это большая ценность, богатство, без них жить невозможно:
без денег – везде худенек; деньги как здоровье: начинают чувствоваться, когда их нет;

*дорого, да не дороже денег;
с деньгами и дурак проживёт;
с деньгами мил, без денег постыл.*

2) деньги – универсальный и важный инструмент в достижении цели:
*денежка дорожку прокладывает;
денежка рубля бережет, а рубль голову стережет;
деньга камень долбит;
живётся, у кого денежка ведётся;
деньги все двери открывают.*

3) деньги не так важны, иногда даже ничего не значат:
*деньги не голова: наживное дело;
деньги пух – только дунь на них – и нет;
не все то золото, что блестит.*

4) деньги – мерило труда и ценности. В русской культуре всегда существует оппозиция: трудовой хлеб (деньги, заработанные потом и кровью) / шальные деньги:

*деньги дело наживное;
свои денежки считать не прискучит;
заработанная копейка дорого стоит;
даровый рубль дешевле стоит;
наживной рубль дорог, даровой – дешёв.*

5) деньги – мерило морали для людей:
*и правда тонет, коли золото всплывает;
изведай человека на деньгах;
когда деньги говорят, тогда правда молчит.*

6) деньги – источник зла. В значительном количестве народных поговорок и пословиц деньги осмысляются как зло, как то, что негативно сказывается на нравственных качествах человека:

*брат братом, сват сватом, а денежки не сосватаны;
если хочешь потерять друга – одолжи ему денег;
жадность к деньгам не имеет предела.*

7) деньги приносят пользу:

без гроша – слава нехороша;

без рубля – без ума.

8) хотя деньги являются одной из важных ценностей, однако есть ценности в жизни человека, аксиологический потенциал которых выше:

деньгами души не выкупишь;

не имей сто рублей, а имей сто друзей;

здоровье дороже денег;

не в деньгах счастье.

Таким образом, амбивалентность русской ценностной характеристики понятия «деньги» объективно обусловлено, в силу чего оно традиционно оценивается неоднозначно.

В китайской картине мира были выделены следующие смысловые воплощения концепта «деньги»:

1) наличие денег – это преимущество:

有钱可使鬼推磨. – С деньгами можно заставить чёрта молоть что-нибудь;

钱可通神. – За деньги можно и с божествами иметь отношения;

钱是活宝, 用哪哪好. – Деньги – это хорошая вещь, везде помогают;

有钱诸事办. – При деньгах всё возможно.

2) между богатством и бедностью существует большая разница, а отсутствие денег приводит к трудностям:

人穷犬也欺. – Бедных людей даже собаки обижают;

人贫贱亲子离. – Когда люди без денег, даже родственники их покидают.

人穷志短, 马瘦毛长. – Когда человек беден, его стремления ограничены.

有钱人过年, 穷苦人过年不年. – Богатые встречают новый год, а новый год не имеет значения для бедных.

3) есть ценности, которые намного важнее денег, например, благополучие, семья, честь, доброта:

万两黄金未为贵, 一家安乐值钱多. – Благополучие и счастье семьи дороже тысяч лян золота;

有钱难买子孙贤. – Деньгами не купишь добродетель потомков;

得黄金百斤, 不如得季布一诺. – Обещание дороже золота;

金钱如粪土, 仁义值千金. – Деньги как навоз, доброта гораздо дороже денег.

4) в Китае ценится разумное стремление заработать больше денег и рациональное использование денег:

财上分明是丈夫. – Настоящий мужчина разбирается в счёте;

亲兄弟, 明算账. – Чёткий счёт нужен даже между братьями;

有钱不可乱用, 有势不可尽使. – Все деньги не потратишь – всю власть нехватишь;

钱是周流转, 不花不会攒. – Деньги обращаются, уходят и приходят.

5) деньги выполняют ряд функций в обществе:

а) деньги как мера стоимости:

一寸光阴一寸金. – Время – деньги;

一寸山河一寸金. – Каждый вершок территории – деньги;

б) деньги – посредник в обмене товарами:

腰间有货不愁穷. – Если у тебя рядом имеются товары, тогда не беспокойся о бедности.

Заключение. Прделанный сопоставительный анализ паремий, содержащих концепт «деньги», позволяет сделать следующие выводы. В русском и в китайском языковом сознании содержание концепта «деньги» имеет как сходные черты, так и различия. С одной стороны, наличие денег оценивается позитивно в обеих культурах, приносит пользу во многих сферах, однако в русской культуре обнаруживается негативное отношение к их большому количеству, что может быть связано с установкой «большие деньги нельзя заработать честным путём». С другой стороны, и в китайской, и в русской культурах также отмечено негативное отношение к деньгам, так как они являются источником зла. Отсутствие денег также негативно оценивается в обеих культурах. Также и в русской, и в китайской культуре отмечается трактовка денег как способа достижения цели, но в русской культуре подчёркивается, что не всегда можно добиться цели, даже имея деньги. Как в русских, так и в китайских паремиях уделяется большое внимание противопоставлению богатства и бедности.

1. Вэнь, Дуаньчжэн Большой словарь китайских поговорок / Дуаньчжэн Вэнь. – Шанхай : Шанхайское издательство Цышу, 1989. – 1252 с.

2. Горегляд, Е. Н. Ценностные ориентации белорусской и китайской молодежи / Е. Н. Горегляд // Аксиология филологического образования в контексте подготовки педагога будущего : материалы II Междунар. науч.-практ. конф., посвященной 35-летию создания кафедры риторики и методики преподавания языка и литературы, Минск, 20-21 марта 2023 г. – Минск : Белорусский государственный университет, 2023. – С. 402–406. URL : <https://rep.vsu.by/handle/123456789/42358> (дата обращения : 19.12.2025)

3. Мокиенко, В. М. Большой словарь русских пословиц / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина, Е. К. Николаева. – М. : ОЛМА Медиа Групп, 2010. – 1024 с.

НАИМЕНОВАНИЯ ГАСТРОНОМИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ В ТВОРЧЕСТВЕ Э. ЕЛИНЕК С ЦЕНТРАЛЬНЫМ КОМПОНЕНТОМ «ДЕСЕРТЫ»

К.И. Малышева

Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

В бытовой культуре еда и напитки являются не просто средством удовлетворения голода и жажды, но и хранят исторический след, национальную идентичность, нормы и ритуалы, определяют образ жизни человека. В художественных произведениях о героях многое могут рассказать их пищевые привычки в повседневности и в праздничные дни, проявляется отношение персонажей к окружающему миру, а также находит свое выражение национальная специфика и символичность. Десерты являются важной частью культурного наследия каждой страны, отражая ее историю, обычаи и традиции. В данной статье мы рассмотрим, как десерты, описанные в романах Э. Елинек, связаны с культурой и обычаями Австрии, а также какие уникальные ингредиенты и методы приготовления делают их особенными. Цель нашего исследования – выявить наименования гастрономических реалий с центральным компонентом «десерты» в художественных произведениях Э. Елинек, раскрыть пищевые предпочтения австрийской нации в отношении сладких блюд, проанализировать истоки возникновения того или иного кондитерского изделия.

Материал и методы. Материалом исследования послужили художественные произведения романы Э. Елинек «Пианистка», «Любовницы», «Алчность». При проведении исследования были использованы методы описания, анализа, систематизации.

Результаты и их обсуждение. Слово реалия берет начало от латинского прилагательного *realia*, что означает «вещественный», «действительный». Данный термин был введен в научный обиход в 1952 г. Л.Н. Соболевым [1, с. 281] и в настоящее время рассматривается с двух позиций – с точки зрения переводоведения и лингвокультурологии. Переводоведение занимается изучением слов-реалий и их культурно близким,